

John 8:37-47

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 8:37-47

Literal Translation

Introduction

37) “I know that you are *the* seed of Abraham; but you are seeking to kill Me, because My Word is not finding room in you.

38) “What I have seen from My Father I am speaking. Therefore what you also have seen from your father you are doing.”

John 8:37-47

Literal Translation (continued)

39) **They answered and said to Him, “Our father is Abraham.” Jesus says to them, “If you were children of Abraham, you would be doing the works of Abraham;**

40) **“but now you are seeking to kill Me, a man who has spoken the truth to you, which I heard from God; Abraham did not do this.**

41) **“You are doing the works of your father.” Therefore they said to Him, “We have not been born out of fornication; we have one father, God.”**

John 8:37-47

Literal Translation (continued)

- 42) **Jesus said to them, “If God was your Father, you would be loving Me; for I came from out of God and I am come; for I have neither come from Myself, but that One sent Me.**
- 43) **“Why do you not know My speech? Because you are not able to hear My Word.**
- 44) **“You are from out of the father the devil, and you desire to do the desires of your father. That one was *a* murderer from *the* beginning, and he has not stood in the truth because truth is not in him. Whenever he should speak the lie, he is speaking from out of his own; because he is *a* liar and the father of it.**

John 8:37-47

Literal Translation (continued)

- 45) **“and because I am saying the truth, you are not believing Me.**
- 46) **“Who from among you is convicting Me concerning sin? If I am saying truth, why are you not believing Me?**
- 47) **“The one being from out of God is hearing the words of God; on account of this you are not hearing, because you are not from out of God.”**

John 8:37-47

Greek / English Interlinear

37) οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε· ἀλλὰ ζητεῖτε με
I know that seed of Abraham you are; but you are seeking Me

ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
to kill, because the Word the Mine not is finding room in you.

38) (ἃ) ἐγὼ ὃ ἐώρακα παρὰ τῷ πατρὶ [μου] λαλῶ. καὶ ὑμεῖς
(what) I what I have seen from the Father [of Me] I speak. and you

οὖν ὃ (ἃ) ἐώρακατε (ἤκούσατε) παρὰ τῷ (τοῦ) πατρὶ
therefore what (what) you have seen (you heard) from the (the) father

(πατρὸς) [ὑμῶν,] ποιεῖτε.
(father) [of you,] you are doing.

39) ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον (εἶπαν) αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ
they answered and said (said) to Him, The father of us Abraham

ἐστι(ν). λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ
is. says to them the Jesus, If children the of Abraham

ἦτε (ἐστε), τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ ἐποιεῖτε [ἂν].
you were (you are), the works the of Abraham you were doing [would];

40) νῦν δὲ ζητεῖτε με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν
now but you are seeking Me to kill, man who the truth

ὑμῖν λελάληκα, ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ· τοῦτο Ἀβραάμ
to you has spoken, which I heard from the God; this Abraham

οὐκ ἐποίησεν.
not did do.

John 8:37-47

Greek / English Interlinear (continued)

41) ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπον (εἶπαν)
you are doing the works the of father of you. they said (they said)

οὖν αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα· ἓνα
therefore to Him, We out of fornication not have been born; one

πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.
father we have, the God.

42) εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ Θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν,
said to them the Jesus, If the God Father of you was,

ἠγαπᾶτε ἂν ἐμέ· ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον καὶ
you were loving would Me; I for out of the God came and

ἦκω· οὐδὲ γὰρ ἀπ' ἑμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνος με
I am come; neither for from Myself I have come, but that One Me

ἀπέστειλε(ν).
sent.

43) διατί (διὰ τί) τὴν λαλίαν τὴν ἐμήν οὐ
on account of what (on account of what) the speech the My not

γινώσκετε; ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
do you know? because not you are able to hear the Word the My.

John 8:37-47

Greek / English Interlinear (continued)

44) ὑμεῖς ἐκ (τοῦ) πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστέ, καὶ τὰς ἐπιθυμίας
you out of (the) father the devil you are, and the desires

τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν
the of father of you you desire to do. that one murderer was

ἀπ' ἀρχῆς, καὶ ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐκ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ
from beginning, and in the truth not he has stood, because not

ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν λαλή τὸ ψεῦδος, ἐκ
is truth in him. whenever he should speak the lie, out of

τῶν ἰδίων λαλεῖ· ὅτι ψεύστης ἐστὶ(ν) καὶ ὁ πατὴρ
the his own he is speaking; because liar he is and the father

αὐτοῦ.
of it.

45) ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι.
I and because the truth I am saying, not you are believing Me.

46) τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας; εἰ [δὲ]
who out of you is convicting Me concerning sin? if [but]

ἀλήθειαν λέγω, διατί (διὰ τί) ὑμεῖς οὐ
truth I am saying, on account of what (on account of what) you not

πιστεύετε μοι;
you are believing me?

John 8:37-47

Greek / English Interlinear (continued)

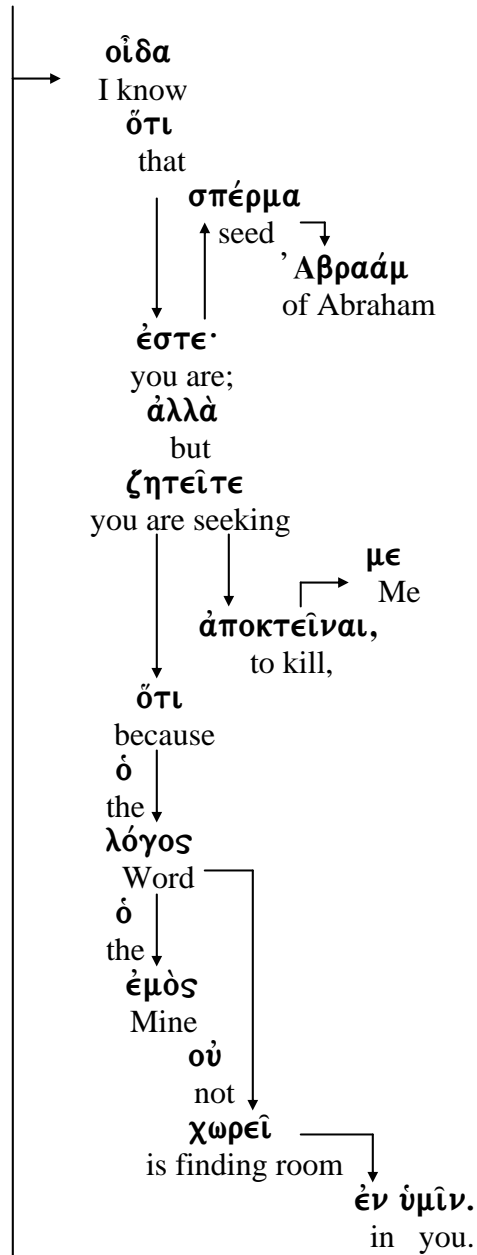
47) ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει·
the One being out of the God the words the of God is hearing;

διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ
on account of this you not are hearing, because out of the God not

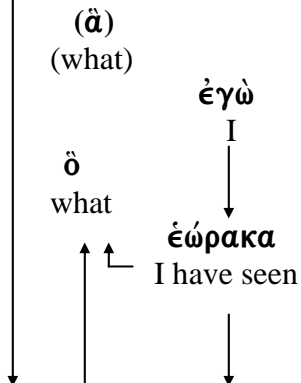
ἐστέ.
you are.

John 8:37-47
Diagram

37)



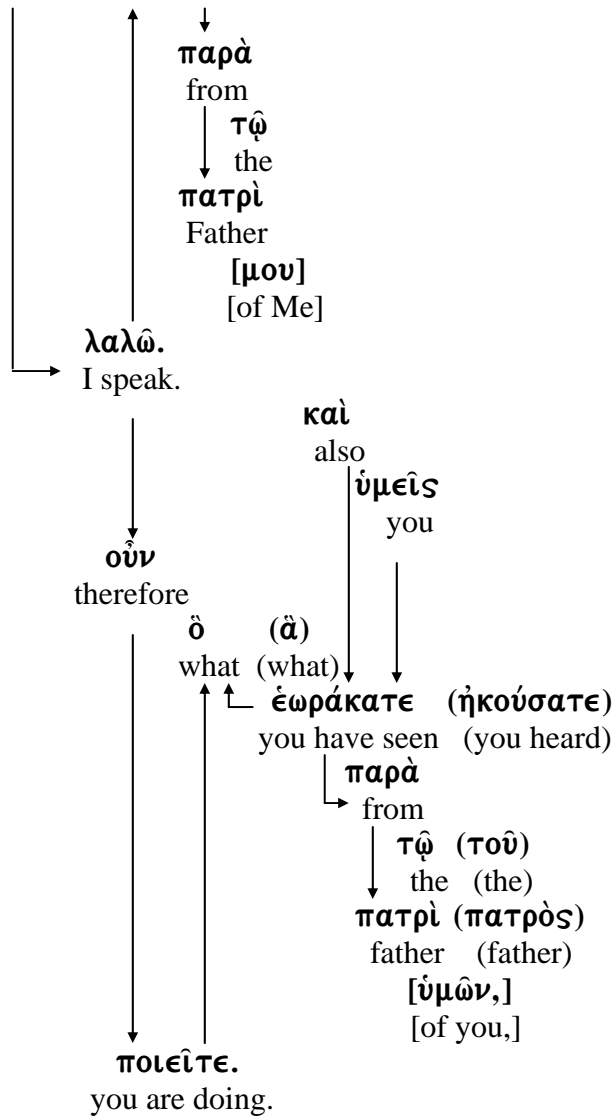
38)



John 8:37-47

Diagram (continued)

38) cont.



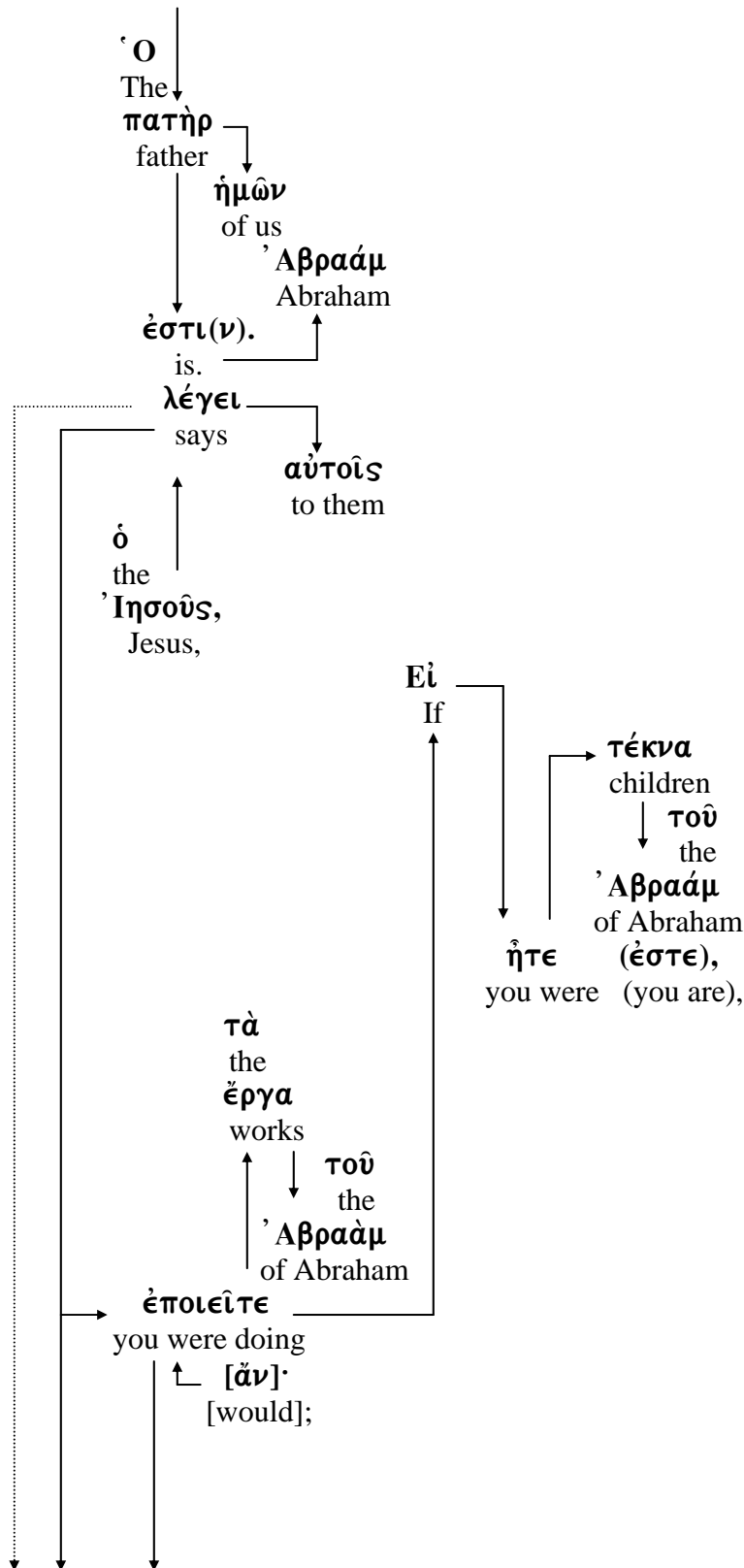
39)

ἀπεκρίθησαν
they answered
καὶ
and
εἶπον (εἶπαν)
said (said)
↕
αὐτῷ,
to Him,

John 8:37-47

Diagram (continued)

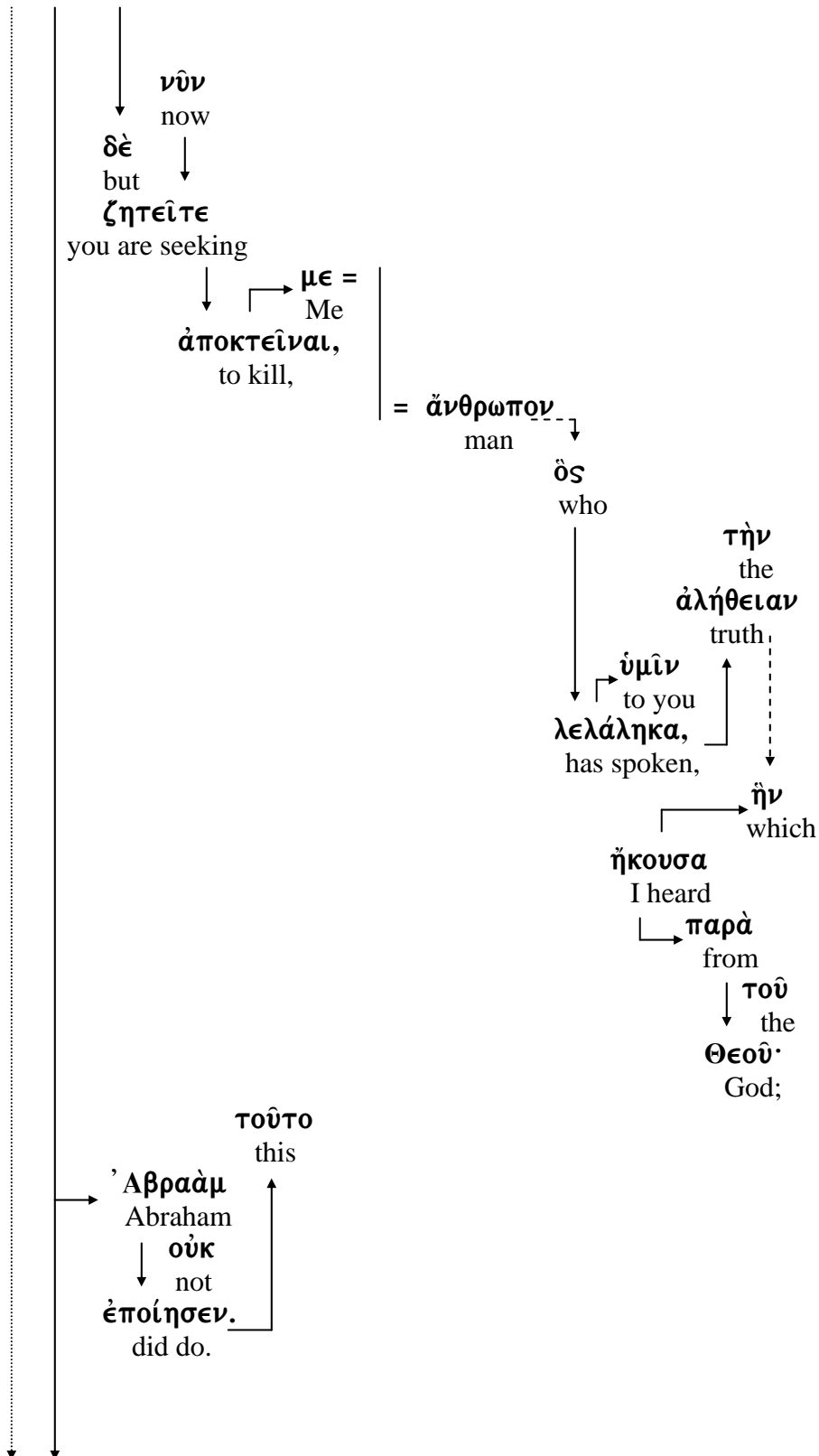
39) cont.



John 8:37-47

Diagram (continued)

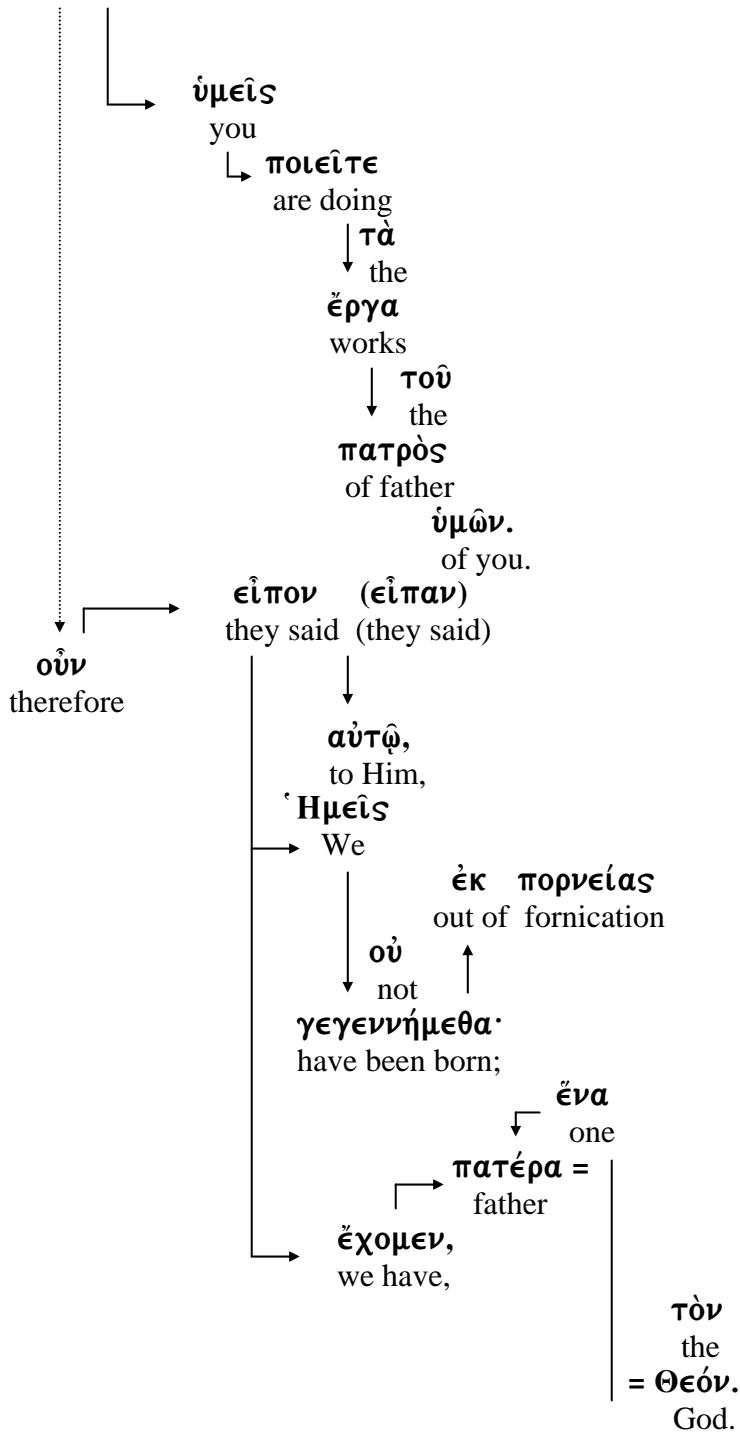
40)



John 8:37-47

Diagram (continued)

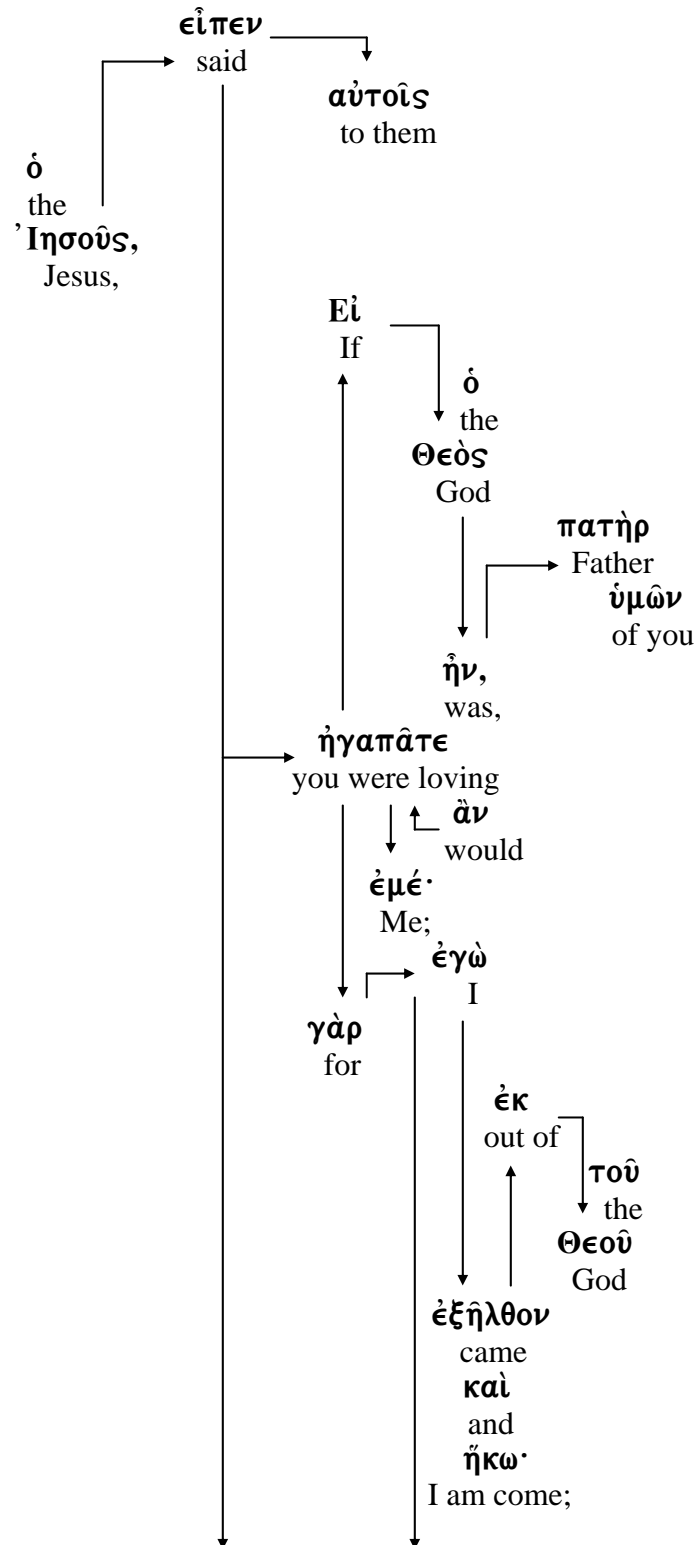
41)



John 8:37-47

Diagram (continued)

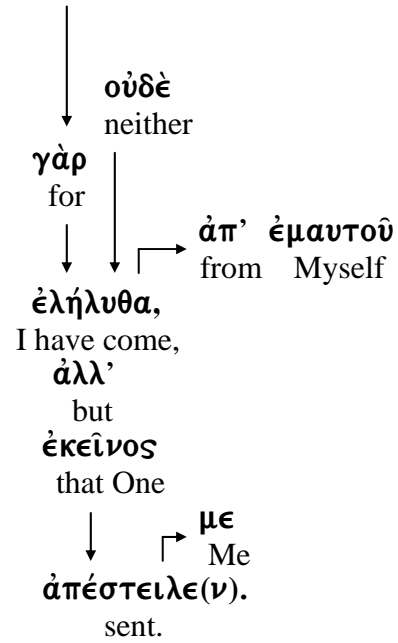
42)



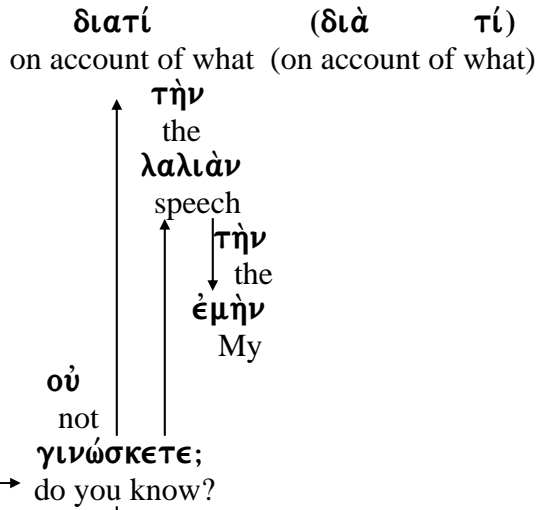
John 8:37-47

Diagram (continued)

42) cont.



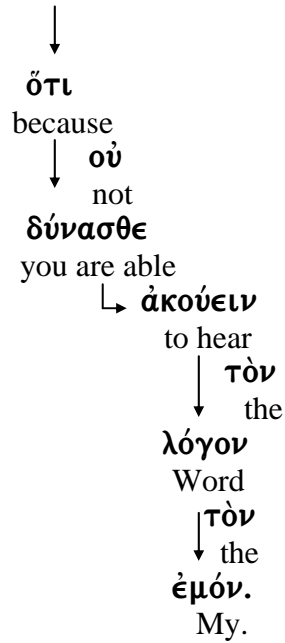
43)



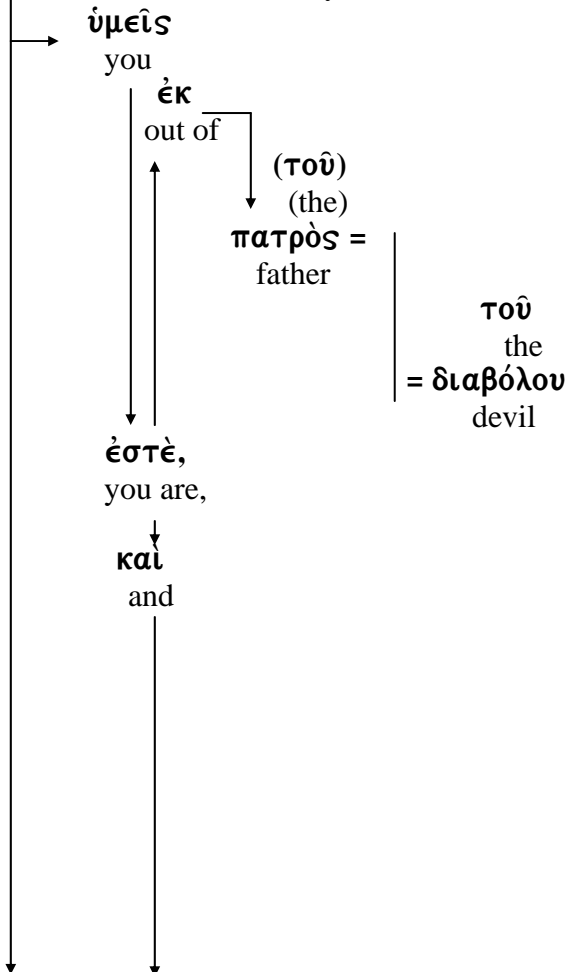
John 8:37-47

Diagram (continued)

43) cont.



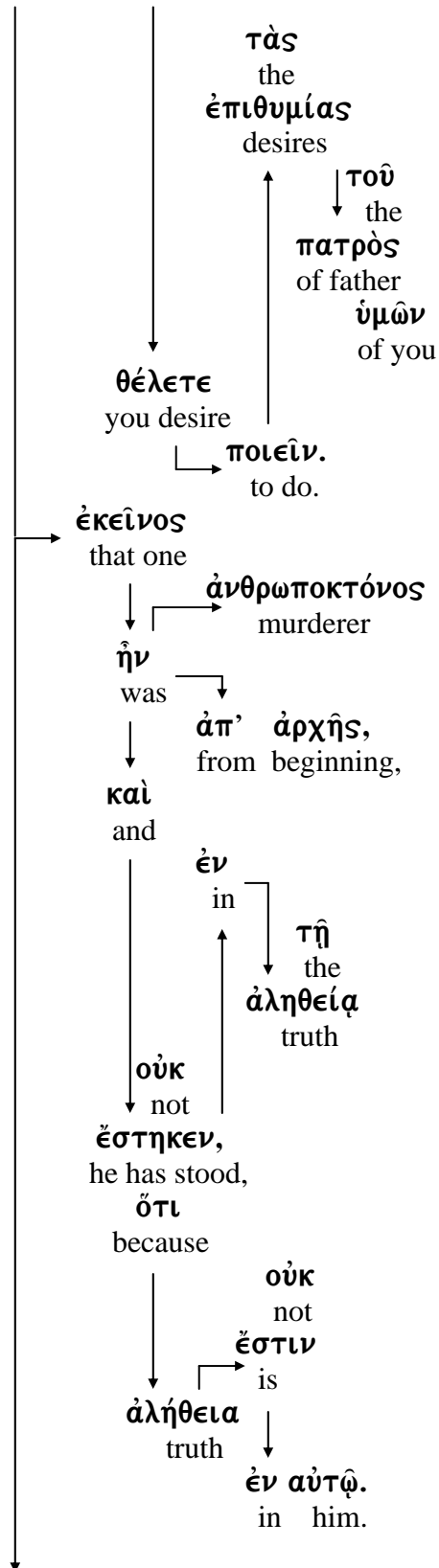
44)



John 8:37-47

Diagram (continued)

44) cont.



John 8:37-47

Diagram (continued)

44) cont.

ὅταν
whenever

λαλή
he should speak

τὸ
the

ψεύδος,
lie,

ἐκ
out of

τῶν
the

ιδίων
his own

λαλεῖ·
he is speaking;

ὅτι
because

ψεύστης
liar

ἐστὶ(ν)
he is

καὶ
and

ὁ
the

πατὴρ
father

αὐτοῦ.
of it.

45)

ἐγὼ
I

λέγω,
am saying,

δὲ
and

ὅτι
because

τὴν
the

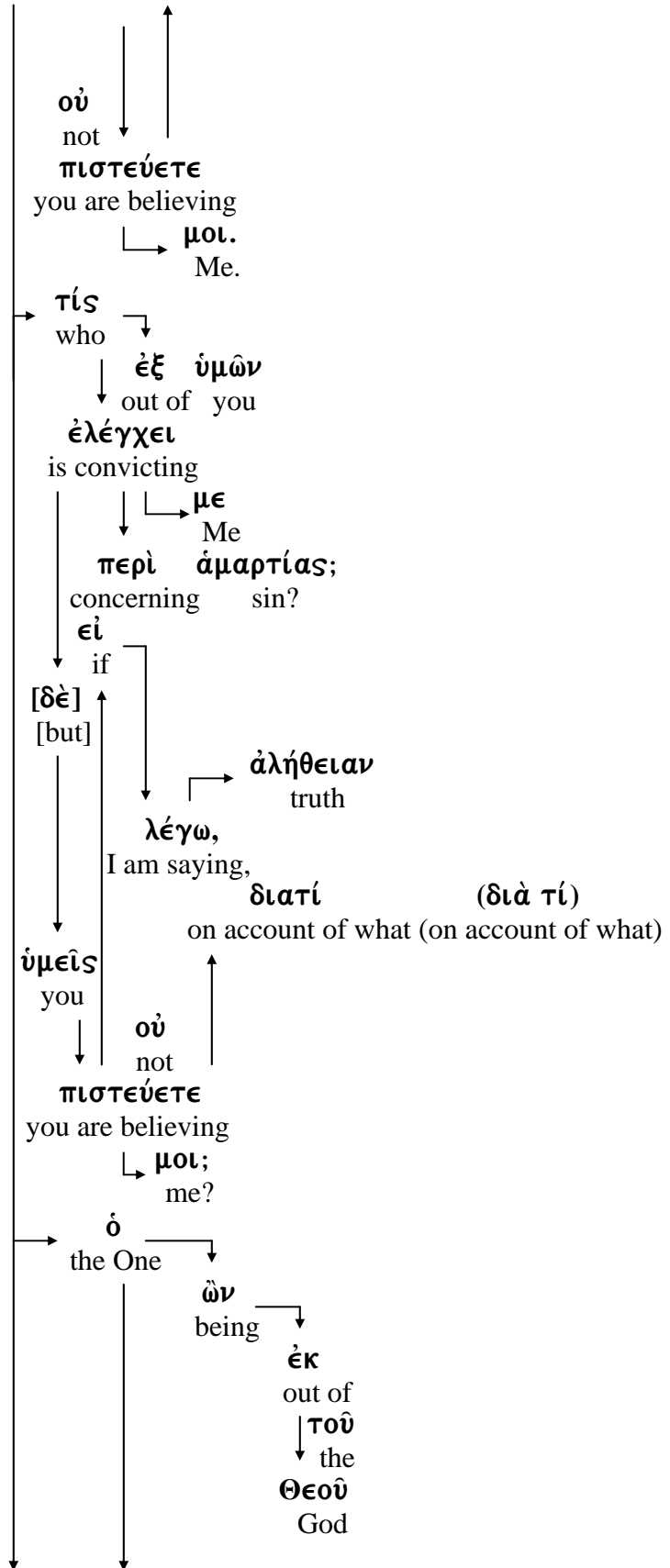
ἀλήθειαν
truth

John 8:37-47

Diagram (continued)

45) cont.

46)



47)

John 8:37-47

Diagram (continued)

47) cont.

